



Goa University


Discipline of Konkani


Shenoi Goembab School of Languages & Literature

Report on Guest Lecture

1. Title of the Event/Activity/program	Guest Lecture on 'Introduction to Translation Technique'
2. Date and Time	19 th February,, 2025
3. Mode of conduct (Physical/Online)	Physical
4. School/ Directorate/ Section	Shenoi Goembab School of Languages & Literature, Goa University
5. Collaborating Agency/School/Directorate	-
6. Detail of the Resource Person (Brief biodata)	Attached with report
7. Number of Faculty attended/participated	03
8. Number of Student attended / participated	39
9. No. of external students/faculty/other participants	02
10. The objectives of the Program/activity/event	Translation is a field which is connecting end number of domains of knowledge. New translators who are trying translation hands on face difficulty. The objective of this guest lecture was to acquaint students with the techniques used in the domain of translation.
11. Description of the Program/activity/event	The Guest lecture commenced by welcome to audience and resource person by convener Dr.

	Ramā Murkunde. Devita Khule, student, introduced the resource Ms. Kshama Dharwadkar. Ms. Dharwadkar spoke on techniques by John Dryden and by Vinaya & Darbalnet. She explained the techniques with examples from English, Marathi, Konkani and French.
12. Benefit/Key outcomes of the Program/activity/event	The lecture helped in acquainting students with different techniques of translation used and the difference between the techniques. The Q & A session cleared doubts on regarding blurring lines between some techniques. Examples were useful and relevant to explain the concepts.
13. Enclosures with report	Brochure, Geo-tag photos, Attendance of students/faculty/external participants, Bio Data of resource person

Signature: 
Dr. Ramā Murkunde
Assistant Professor

Signature 
Prof. Anuradha Wagle
Dean SGSLL

Seal of the School/Directorate/University





Ms. Kshama Dharwadkar explaining the techniques of translation



Engrossed audience



Bio-Note

Kshama D. Dharwadkar

Ms. Kshama Dharwadkar is an Assistant Professor of French and Francophone Studies and the Programme Director B.A. French (Honors) at Goa University. She holds a Bachelor's in Chemical engineering from Pune University and M. A. French from Goa University. She teaches courses on translation, FLE, linguistics, phonetics, morphology, French for special purposes and Mythology.

Her research and teaching focus on the analysis of the translation of works in Indian languages from the French and vice-versa. She was awarded a scholarship by the French Government in 2016 and 2023 to pursue teacher training courses in France at CIEP and Alliance Française de Paris respectively and from Francophonie, Nice in 2019. She has published several research articles in Indian scientific journals indexed in UGC CARE and Scopus and also in edited volumes in French, English and Marathi. She is also one of the course writers of the M.A. French programme offered by IGNOU. In 2022 she was awarded the Enseignante Exceptionnelle de Français by IFI, IATF, AIFPRO and ATELI.



गोंय विद्यापीठ

शणै गोंयबाब भाशा आनी साहित्य महाशाळा

कोंकणी अध्ययनशाखा

स्वाशैलीं व्याख्यान

विशय- 'अणकार तंत्रां : एक वळख'
क्षमा धारवाडकर



बुधवार
19 फेब्रुवारी, 2025



सकाळीं
11:00 वरांचेर



सॅमिनार हॉल, ब्लॉक-बी, गोंय विद्यापीठ

प्रो. अनुराधा वागळे
अधिष्ठाता

श.गों.भा.सा.म.
गोंय विद्यापीठ

डॉ. रमा मुरकुंडे
संयोजक

स. प्रा., कोंकणी अध्ययनशाखा
श.गों.भा.सा.म., गोंय विद्यापीठ

डॉ. हनुमंत चोपडेकार
संचालक, कोंकणी अध्ययनशाखा

श.गों.भा.सा.म.
गोंय विद्यापीठ

अणकार त्रिंशः एक वक्ष - श्रीमती. क्षमा
 शब्दः मेमिनार हॉल
 ब्लॉक-बी, गैर विद्यापीठ

ता: 19 फेब्रुवारी 2025

क्र.	नाव	विद्यार्थी / प्राध्यापक	अध्ययन शाखा
1	आरिशा कारनिहो	विद्यार्थी	कोंकणी
2	तन्वी माडकर	विद्यार्थी	कोंकणी
3	लिंगमा हळदणकार	विद्यार्थी	कोंकणी
4	मेलिता जातामो	विद्यार्थी	कोंकणी
5	वनिशका मंगेशकार	विद्यार्थी	कोंकणी
6	नाकता ओमपकर	विद्यार्थी	कोंकणी
7	मुल्ला माडार	विद्यार्थी	कोंकणी
8	पुनज गांवकर	विद्यार्थी	कोंकणी
9	दीप्ता कुंकळकर	विद्यार्थी	कोंकणी
10	मंगन दे सोजा	विद्यार्थी	कोंकणी
11	दिविता कुले	विद्यार्थी	कोंकणी
12	नाजना देसाय	विद्यार्थी	कोंकणी
13	अजल गडेकर	विद्यार्थी	कोंकणी
14	मालिनी वरत	विद्यार्थी	कोंकणी
15	सुजाता शिंदे	विद्यार्थी	कोंकणी
16	अजल कोरगांवकर	विद्यार्थी	कोंकणी
17	रोहणी नडिगाकर	विद्यार्थी	कोंकणी
18	गायत्री नायक	विद्यार्थी	कोंकणी
19	चित्रेखा सावंत	विद्यार्थी	कोंकणी
20	रतिक पागी	विद्यार्थी	कोंकणी
21	प्राजक्ता प्रेमानंद गांवकार	विद्यार्थी	कोंकणी
22	रुतुजा फडने	विद्यार्थी	कोंकणी
23	अंशुलिका केरता	विद्यार्थी	कोंकणी
24	ईशा पालकर	विद्यार्थी	इंग्लिश
25	मिताली बिरोडकर	विद्यार्थी	इंग्लिश
26	माधवा फर्नांडीस	विद्यार्थी	इंग्लिश
27	Arish Kumar	Student	Portuguese
28	Siya Sanjay Gawas	student	English
29	Jayashri Bhatnagar	Student	English
30	Simran Santosh Bhatkalkar	Student	English
31	Vivek Saini	Student	Portuguese
32	Sudhir Kumar	Student	Portuguese
33	Gulafshan Khan	Student	English
34	Vishwanand Amonkar	विद्यार्थी	कोंकणी
35	रिया देशमोहि सिमोरा	विद्यार्थी	कोंकणी

कोड 91301

ई - मेल

फोन	अर्थ
maria.josefa.crowallo58@gmail.com	4384465314 crowallo
Tanvimadkar 9386@gmail.com	7448120867 madkar
Vinayabhatkar6@gmail.com	9834387708 vinayab
melillabiravass@gmail.com	9307184591 biravass
varishkammangueshkar@gmail.com	9021253720 mang
asvetkannikar@gmail.com	9325341179 kanikar
anilmadkar105@gmail.com	959592371 madkar
Jaankarsonj212@gmail.com	9420523761 Jaankar
dr.bhaveshkar023@gmail.com	776941426 dr.bhavesh
megandesouza729@gmail.com	7218609502 megandes
dentakbho09@gmail.com	9765978075 dentakb
vanshendes@gmail.com	9423329774 vanshendes
Sejalgudekar107@gmail.com	9307110865 Sejalgudekar
Vasalemaania@gmail.com	8275776093 Vasalema
shubhanguishi24@gmail.com	7378286248 shubhangu
sejalkargarkar@gmail.com	8327395108 sejalkargarkar
reshmanibhatkar29@gmail.com	9923440687 reshmanibhatkar
mjeip14@gmail.com	737879904 mjeip14
Sawantchituo7@gmail.com	9765317684 Sawantchituo
ratikpaji2002@gmail.com	742093976 ratikpaji
gaokarprajakta7@gmail.com	9552018689 gaokarprajakta
Rutujphadte3439@gmail.com	8766715894 Rutujphadte
angelica.costa7818@gmail.com	9765368141 angelica
eshapalkar.01@gmail.com	7066867170 eshapalkar
nitalishmcdkar26@gmail.com	8930448265 nitalishmcdkar
mypajunandus20@gmail.com	9370063221 mypajunandus
Kumaratiklamth@gmail.com	85755546 Kumaratiklamth
Siyagawar4@gmail.com	8767935238 Siyagawar
gagabitadon21@gmail.com	7141915528 gagabitadon
simransankhalkar8202@gmail.com	8329229185 simransankhalkar
sainivikku50@gmail.com	8814978211 sainivikku
Sudhiror86kulkarni@gmail.com	7852123056 Sudhiror
khongulafsha2000@gmail.com	9075225813 khongulafsha
Vishwanandamoonkar2@gmail.com	9164855282 Vishwanandamoonkar
niharsonica6@gmail.com	7263093254 niharsonica

क्र.	नांव	विद्यार्थी/प्राध्यापक	अध्ययन शाखा
36	Ravi Kamat	Student	Konkan
37	Dhruvan D Naiv	Student	Portuguese
38	Aren Noronha	Student	Portuguese
39	इश्वराम म्हाडकर	14/2/2017	काकड
40	Franz Schubert COTTA	Faculty	Portuguese
41	DR. INGRID ANNE NAZARETH	FACULTY	MMTC
42	Kahana Dharwadkar	Faculty	French
43	Dr. Rama Murkunde	Faculty	Konkan

ई-मेल	फोन	अन
ravikamat@gmail.com.	9689837927	Ranav
dhruvan.mur2000@gmail.com	7406599931	धरुव
arennoronha@gmail.com	9146610564	अरन
muidvargas1@gmail.com	1501427240	मुइद
franz@unigoa.ac.in	982164323	फ्रान्ज
ingrid@unigoa.ac.in	9404146015	इंग्रिड
kahana@unigoa.ac.in	9550696845	काहना
rama.murkunde@unigoa.ac.in	9850468270	रामा